



|           |                                                                                                                                                         |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IT</b> | Dispositivo potatore - MANUALE DI ISTRUZIONI<br>ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.                 |
| <b>EN</b> | Device Pruner - OPERATOR'S MANUAL<br>WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.                                        |
| <b>FR</b> | Dispositif d'élagageuse - MANUEL D'UTILISATION<br>ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.                               |
| <b>DE</b> | Hochentaster - GEBRAUCHSANWEISUNG<br>ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.                                    |
| <b>ES</b> | Dispositivo podador - MANUAL DE INSTRUCCIONES<br>CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.                   |
| <b>NL</b> | Snoei-inrichting - GEBRUIKERSHANDLEIDING<br>LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.   |
| <b>PT</b> | Dispositivo de poda - MANUAL DE INSTRUÇÕES<br>ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.                       |
| <b>EL</b> | Σύστημα κλαδευτήρι - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ<br>Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.                          |
| <b>TR</b> | Budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU<br>DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.                                     |
| <b>PL</b> | Urządzenie do przycinania gałęzi - INSTRUKCJE OBSŁUGI<br>UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.                       |
| <b>SL</b> | Naprava za obrezovanje - PRIROČNIK ZA UPORABU<br>POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.                                |
| <b>RU</b> | Садовые ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ<br>ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации. |
| <b>HR</b> | Obrezivač - PRIRUČNIK ZA UPORABO<br>POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitaite upute.                                             |
| <b>SV</b> | Beskärningsverktyg - BRUKSANVISNING<br>VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.                                                 |
| <b>FI</b> | Karsimissaha - KÄYTTÖOHJEET<br>VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.                                                             |
| <b>DA</b> | Beskærer - BRUGSANVISNING<br>ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.                                    |
| <b>NO</b> | Beskjæringsutstyr - INSTRUKSJONSBOK<br>ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.                                                |
| <b>CS</b> | Odvětvovací zařízení - NÁVOD K POUŽITÍ<br>POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.                                        |
| <b>ET</b> | Oksalõikur - KASUTUSJUHEND<br>TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.                                               |





|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | IT |
| ENGLISH - Translation of the original instructions .....               | EN |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | FR |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | DE |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | ES |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | NL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | PT |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....           | EL |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....                         | TR |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | PL |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....                            | SL |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | RU |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | HR |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | SV |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | FI |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | DA |
| NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....                  | NO |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | CS |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | ET |

**IT - ATTENZIONE!** - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.

Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:

fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

**EN - WARNING!** - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.

For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:

refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

**FR - ATTENTION!** - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.

Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:

reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

**DE - ACHTUNG!** - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.

Für Befehle - Wartung - Technische Daten - Warnungen:

lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

**ES - ¡ATENCIÓN!** - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.

Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:

hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

**NL - LET OP!** - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.

Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:

doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

**PT - ATENÇÃO!** - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.

Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:

fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

**EL - ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσας / Ψαλίδια με συνένωση ράβδου, όπως φαίνεται παρακάτω.

για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:

κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

**TR - DİKKAT!** - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.

İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:

bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

**PL - OSTRZEŻENIE!** - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.

Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:

zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

**SL - POZOR!** - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.

Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:

storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

**RU - ВНИМАНИЕ!** - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.

для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:

сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

**HR - POZOR!** - Ovak dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksi-bilna zglobova štapa, prikazane u nastavku.

**Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:**

učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

**SV - VARNING!** - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

**För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:**

gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

**FI - VAROITUS!** - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

**Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:**

tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

**DA - ADVARSEL!** - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.

**Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:**

gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

**NO - ADVARSEL!** - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

**For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:**

gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

**CS - UPOZORNĚNÍ!** - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

**Příkazy pro - údržba - technické - varování:**

dělat referenční návodů pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

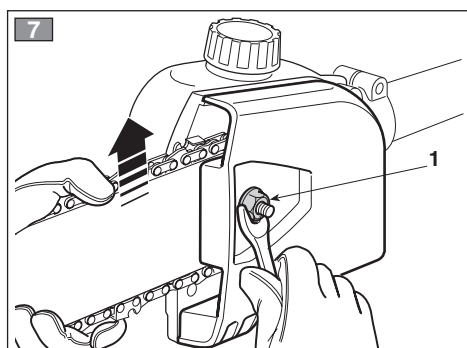
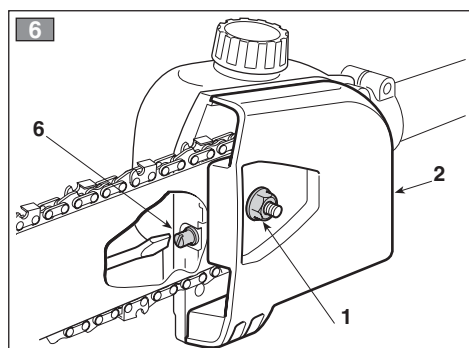
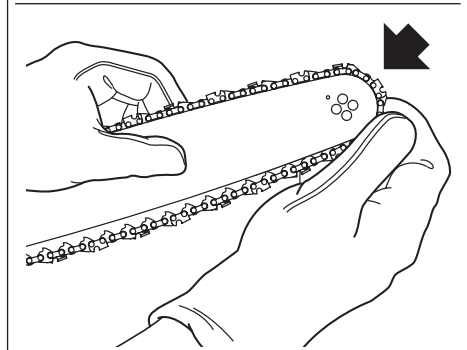
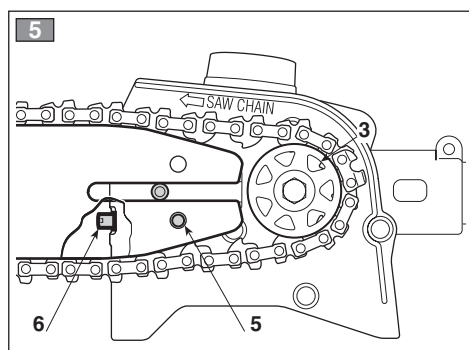
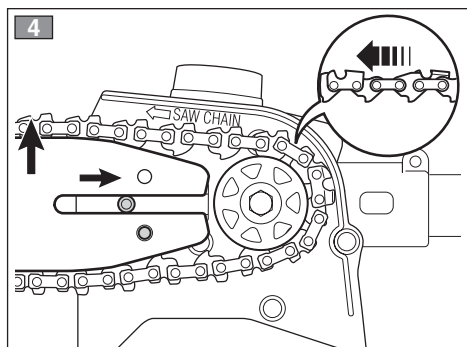
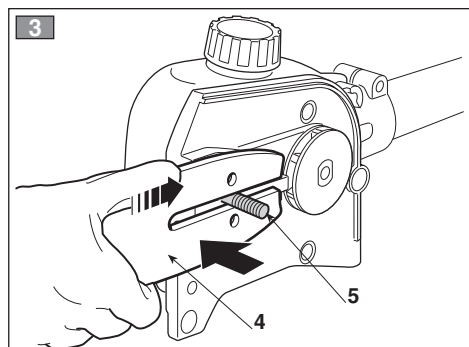
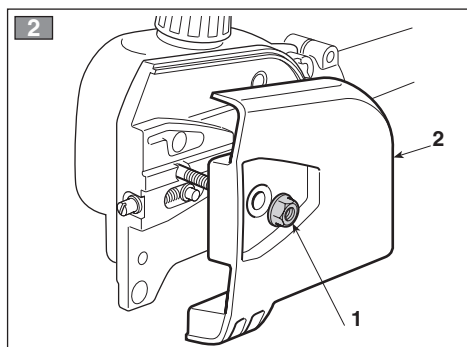
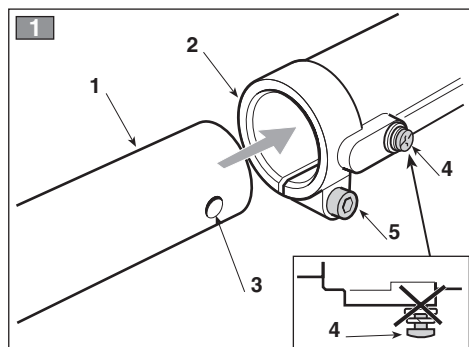
**ET - HOIATUS!** - Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.

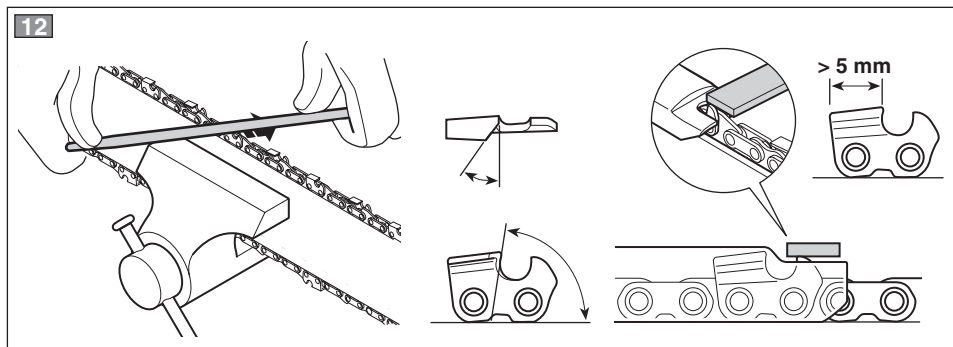
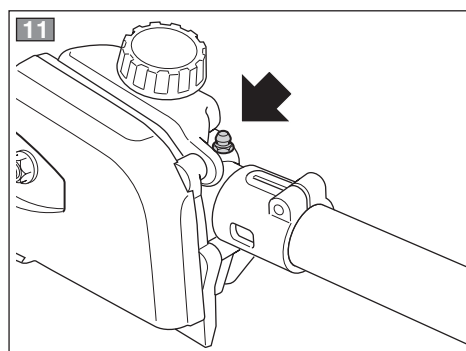
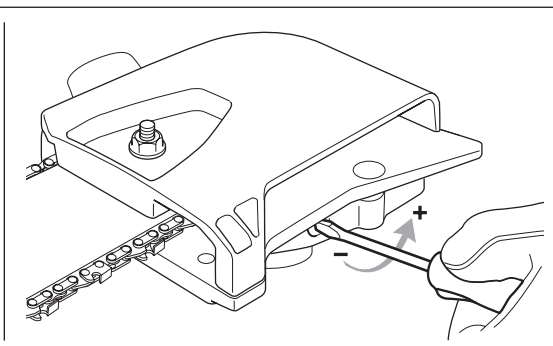
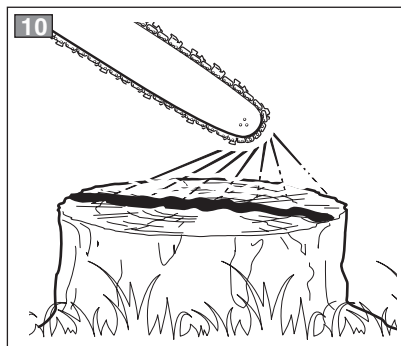
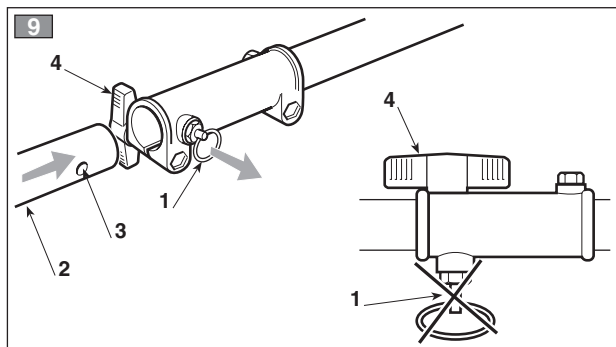
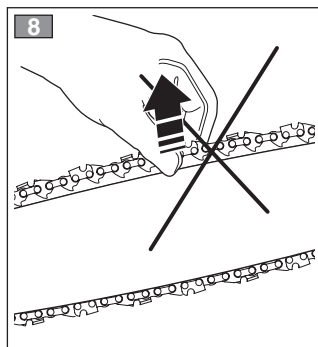
**Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:**

vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

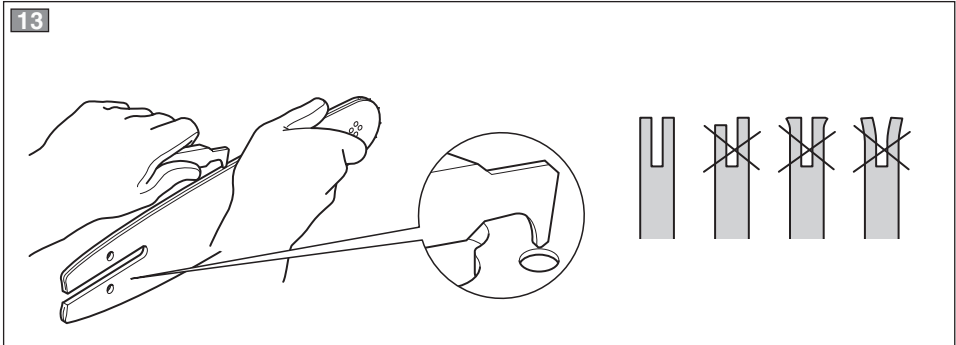
**B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA**

| 1)  | DATI TECNICI                                             | PRS 1501                                      |
|-----|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 2)  | Peso a secco senza barra e catena                        | 1,18 kg                                       |
| 3)  | Passo catena                                             | 3/8" mini                                     |
| 4)  | Spessore maglia motrice                                  | 1,27 mm                                       |
| 5)  | Lunghezza barra                                          | 250 mm                                        |
| 6)  | Capacità serbatoio olio                                  | 125 cm <sup>3</sup>                           |
| 7)  | ACCESSORI                                                |                                               |
| 8)  | Combinazione barra<br>Lunghezza<br>Larghezza Scanalatura | 118801758/0<br>25 cm / 10"<br>1,27 mm / 1,20" |
| 9)  | Combinazione catena (Passo 3/8" mini).                   | 118801759/0                                   |
| 10) | Livello di potenza acustica garantito                    | 111 dB(A)                                     |
| 11) | Frequenza massima di rotazione del mandrino              | 10,7 m/s                                      |





13





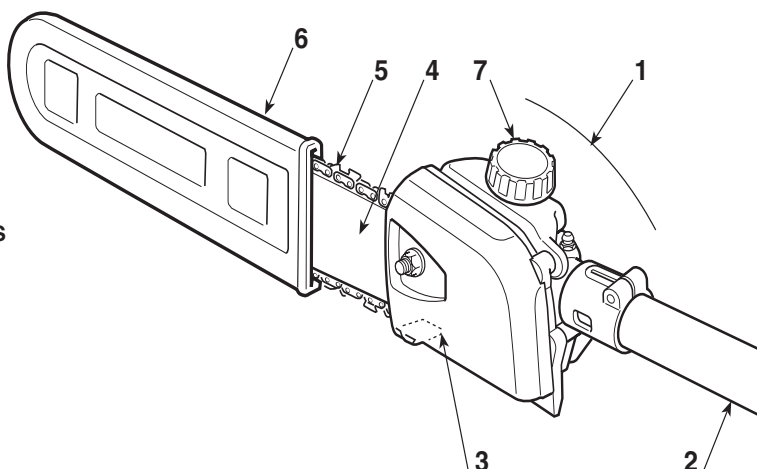
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</b></p> <p>2] Dry weight without bar and chain</p> <p>3] Chain pitch</p> <p>4] Driving link thickness</p> <p>5] Bar length</p> <p>6] Oil tank capacity</p> <p>7] ACCESSORIES</p> <p>8] Bar Combination Length<br/>Groove width</p> <p>9] Chain combination (Pitch 3/8" mini)</p> <p>10] Guaranteed sound power level</p> <p>11] Maximum rotational frequency of the spindle</p>                            | <p><b>1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>2] Poids à sec sans guide ni chaîne</p> <p>3] Pas de la chaîne</p> <p>4] Épaisseur du maillon moteur</p> <p>5] Longueur du guide</p> <p>6] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>7] ACCESSOIRES</p> <p>8] Combinaisons de guide chaîne<br/>Longueur<br/>Largeur Fente</p> <p>9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.)</p> <p>10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>11] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p> | <p><b>1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette)</p> <p>3] Kettenteilung</p> <p>4] Stärke Antriebsglied</p> <p>5] Länge Kettenschwert</p> <p>6] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>7] ZUBEHÖR</p> <p>8] Schwertkombination<br/>Schwert<br/>Breite Nut</p> <p>9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini)</p> <p>10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>11] Max Spindeldrehzahl</p>                                                           |
| <p><b>1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>2] Peso en seco sin barra ni cadena</p> <p>3] Paso cadena</p> <p>4] Grosor del eslabón motor</p> <p>5] Longitud barra</p> <p>6] Capacidad depósito de aceite</p> <p>7] ACCESORIOS</p> <p>8] Combinacion de barra<br/>barra<br/>Anchura Ranura</p> <p>9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>11] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p> | <p><b>1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting</p> <p>3] Steek ketting</p> <p>4] Dikte drijfschalm</p> <p>5] Steek tanden</p> <p>6] Lengte kettingblad</p> <p>7] TOEBEHOREN</p> <p>8] Combinaties van blad<br/>Lengte<br/>Breedte Gleuf</p> <p>9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini)</p> <p>10] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p>                                              | <p><b>1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>2] Peso a seco sem barra e corrente</p> <p>3] Passo da corrente</p> <p>4] Espessura do elo de tracção</p> <p>5] Comprimento da barra</p> <p>6] Capacidade do depósito de óleo</p> <p>7] ACESSÓRIOS</p> <p>8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA<br/>Comprimento<br/>Ranhura</p> <p>9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE<br/>(Distância<br/>3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>11] Frequência máxima de rotação do mandril</p> |
| <p><b>1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα</p> <p>3] Βήμα αλυσίδας</p> <p>4] Πάχος κινητήριου κρίκου</p> <p>5] Μήκος μπάρας</p> <p>6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>7] ΑΞΕΣΟΡΙΑ</p> <p>8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ<br/>Μήκος<br/>Πλάτος Εγκοπής</p> <p>9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini)</p> <p>10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσوك</p>    | <p><b>1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık</p> <p>3] Zincir adımı</p> <p>4] Sürücü bakla kalınlığı</p> <p>5] Kol uzunluğu</p> <p>6] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>7] AKSESUARLAR</p> <p>8] PALA KOMBİNASYONLARI<br/>Uzunluk<br/>Oyuk Geniştirliği</p> <p>9] ZİNCİR KOMBİNASYONLARI<br/>(Adım 3/8" mini)</p> <p>10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>11] İş mili dönüşü azami frekansı</p>                                                      | <p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha</p> <p>3] Rozstaw łańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenośnika</p> <p>5] Długość drażka</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] AKCESORIA</p> <p>8] KOMBINACJE SZPADY<br/>Długość<br/>Szerokość Wyzłobienia</p> <p>9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA<br/>(Skok 3/8" minimalny)</p> <p>10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p>          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha</p> <p>3] Rozstaw łańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenośnika</p> <p>5] Długość łańcucha</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] PRIPOMOČKI</p> <p>8] KOMBINACIJA DROGA dolžina širina utora</p> <p>9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> | <p>1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи</p> <p>3] Шаг цепи</p> <p>4] Толщина ведущего звена</p> <p>5] Длина шины</p> <p>6] Объем масляного бака</p> <p>7] АКСССУАРЫ</p> <p>8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки</p> <p>9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини)</p> <p>10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>11] Максимальная частота вращения шпинделя</p>                 | <p>1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>2] Neto težina, bez šipke i reznog noža</p> <p>3] Korak reznog noža</p> <p>4] Debljina pokretnog dijela</p> <p>5] Duljina reznog noža</p> <p>6] Obujam uljnog skladišta</p> <p>7] PRIBOR</p> <p>8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba</p> <p>9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p> |
| <p>1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>2] Nettovikt utan svärd och kedja</p> <p>3] Kedjedelning</p> <p>4] Drivlänkens tjocklek</p> <p>5] Svärdlängd</p> <p>6] Oljetank, volym</p> <p>7] TILLBEHÖR</p> <p>8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd</p> <p>9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8")</p> <p>10] Garanterad lydeffektsnivå</p> <p>11] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p>                            | <p>1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua</p> <p>3] Ketjun jako</p> <p>4] Vetolenkin paksuus</p> <p>5] Terälevyn pituus</p> <p>6] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>7] TARVIKKEET</p> <p>8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus</p> <p>9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini)</p> <p>10] Taattu äänitehotaso</p> <p>11] Karan maksimipyörimistaajuus</p>                                      | <p>1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde</p> <p>3] Kædedeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sværdets længde</p> <p>6] Oletankens kapacitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde</p> <p>9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p>                   |
| <p>1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>2] Tørrvekt uten sverd og kjede</p> <p>3] Kjededeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sverdets lengde</p> <p>6] Oljetankens kapasitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning</p> <p>9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini)</p> <p>10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p>                             | <p>1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu</p> <p>3] Rozteč řetězu</p> <p>4] Tloušťka hnací spojky</p> <p>5] Délka lišty</p> <p>6] Objem olejové nádrže</p> <p>7] PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky</p> <p>9] KOMBINACE VODICÍ ŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini)</p> <p>10] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>11] Maximální frekvence otáčení vřetena</p> | <p>1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>2] Kaal</p> <p>3] Samm, Kett</p> <p>4] Ketiläbimõõt</p> <p>5] Saeplaadi pikkus</p> <p>6] Õlipaagi maht</p> <p>7] LISASEADMED</p> <p>8] LATT Pikkus</p> <p>9] Soone laius</p> <p>9] KETT (Samm 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>11] Võlli maksimaalne pöörlemisagedus</p>                                                                                    |

# 1. IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS

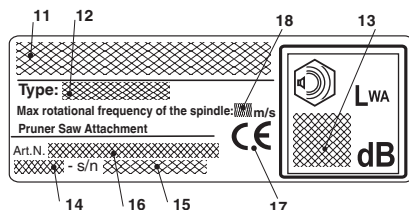
## MAIN COMPONENTS

1. Starter unit
2. Connecting rod
3. Chain catcher
4. Bar
5. Chain
6. Bar cover
7. Chain oil tank cap



## IDENTIFICATION PLATE

11. Name and address of the manufacturer
12. Type of machine
13. Sound power level
14. Year of manufacture
15. Serial number
16. Article code
17. CE conformity marking
18. Maximum rotational frequency of the spindle



The example of the Declaration of Conformity is provided on the penultimate page of the manual.

# 2. SYMBOLS



**WARNING: The machine you have purchased has been manufactured for domestic use.**

- 1) Warning! Danger.
- 2) Read the instruction booklet before using this machine.
- 3) Your hearing is at risk of irreparable damage. Anyone operating this machine under normal conditions during continuous daily use may be expo-

sed to a noise level equal to or exceeding 85 dB (A). The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). Whenever the machine is in use, safety goggles must be worn to safeguard against flying objects, as must ear protectors, such as a soundproof helmet, in order to protect the

operator's hearing. If the operator is working in an area where there is a risk of falling objects, a safety helmet must also be worn.

4) Wear protective footwear and gloves!

5) Danger: objects thrown up by machine! Keep people or animals at least 15 m away from the machine during operation!

•) Work in an obstacle-free area, choosing the most suitable tilt of the cutting unit in relation

to the ground. Make sure it is correctly fitted on the brush cutter.

•) Always work in stable, safe positions. Do not work on stairs, steps and, in general, on surfaces that are not perfectly stable.

•) The user must comply with any National Regulations which can limit machine use.

6) **Danger!** Electrocution. Keep a distance of at least 15 m from overhead line cables.

## 3. USING THE MACHINE

### A) TRAINING

1) Read the instructions carefully. Become acquainted with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the engine quickly.

2) Only use the machine for the purpose for which it was designed, that is **"limbing trees with dimensions suitable for the length of the bar"** or wooden objects with the same characteristics. Any other use may be dangerous and damage the machine. 3) Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

4) The machine must never be used by more than one person.

5) Never use the machine :

- when people, especially children or pets are in the vicinity;
- if the user is tired or unwell, or has taken medicine, drugs, alcohol or any substances which may slow his reflexes and compromise his judgement;
- if the user is not capable of holding the machine firmly with two hands and/or of remaining standing on the ground whilst working.

6) Remember that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

### B) PREPARATION

1) **Before using the machine**, check its general condition.

2) Always wear adequate clothing when using the machine which do not hamper movements in any manner.

- Always wear slim-fitting protective clothing, fitted with shear-proof protection devices.
- Always wear protective gloves and eye-goggles and safety anti-shear boots with non-slip soles.
- Always wear ear and hearing protection devices.
- Never wear scarves, shirts, necklaces, or any hanging or flapping accessory that could catch in the machine or in any objects or materials in the work area.
- Tie your hair back if it is long.

3) Before starting your work, make sure that all the protection devices are correctly fitted.

### C) OPERATION

1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.

2) Work only in daylight or good artificial light.

3) Take on a firm and well-balanced position:

- where possible avoid working on wet slippery ground or in any case on uneven or ripid ground which does not guarantee stability for the operator;
- avoid using unstable ladders or platforms;
- never run, but walk carefully paying attention to the lay of the land and any eventual obstacles.

4) Check that when the machine is running idle, there is no movement of the chain and, after pressing the throttle trigger, the engine quickly returns to minimum speed.

5) Take care not to hit the bar hard against foreign objects or flying debris caused by the movement of the chain.

### D) MAINTENANCE AND STORAGE

1) Keep all nuts, bolts and screws tightly fastened to be sure the equipment is in safe working condition. Routine maintenance is essential for safety and for maintaining a high performance level.

2) Always wear protective gloves when handling the cutting device.

3) Make sure the chain is well sharpened. Any work on the chain and bar require specific experience and special tools. For safety purposes, we recommend you contact your dealer to ensure work is done correctly.

4) For safety reasons, never use the machine with worn or damaged parts. Damaged parts are to be replaced and never repaired. Only use original spare parts. Parts that are not of the same quality can seriously damage the equipment and compromise safety.

5) Store the machine out of the reach of children!

### E) TRANSPORTATION AND HANDLING

- 1) Whenever the machine is to be handled or transported you must:
  - turn off the engine, wait for the chain to stop and disconnect the spark plug cap;
  - mount the bar cover;
  - only hold the machine using the handgrips and position the bar in the opposite direction to that used during operation.
- 2) When using a vehicle to transport the machine, position it so that it can cause no danger to persons and fasten it firmly in place to avoid it from tipping over, which may cause damage or fuel spillage.

## F) CAUSES AND OPERATOR PREVENTION OF KICKBACK:

Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut.

Tip contact in some cases may cause a sudden reverse reaction, kicking the guide bar up and back towards the operator.

Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back towards the operator.

Either of these reactions may cause you to lose control of the saw which could result in serious personal injury. Do not rely exclusively upon the safety devices built into your saw.

As a chain saw user, you should take several steps to keep your cutting jobs free from accident or

injury.

Kickback is the result of tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below:

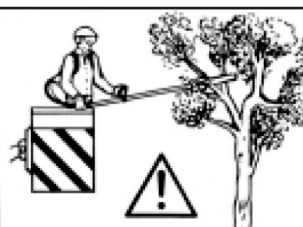
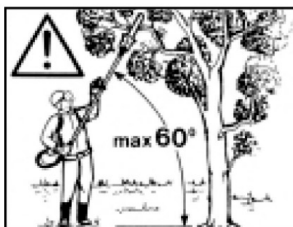
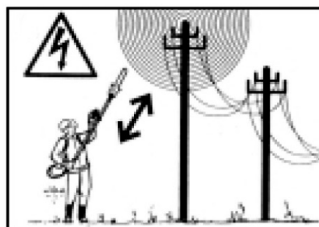
- **Only use replacement bars and chains specified by the manufacturer.** Incorrect replacement bars and chains may cause chain breakage and/or kickback.
- **Follow the manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain.** Decreasing the depth gauge height can lead to increased kickback.

## G) HOW TO READ THE MANUAL

Certain paragraphs in the manual contain particularly significant information and are marked with various levels of highlighting with the following meaning:

**IMPORTANT** These give details or further information on what has already been indicated, and aim to prevent both damage to the machine, and the machine from causing damage.

**! DANGER!** Non-observance will result in the risk of serious injury or death to oneself or others.



## 4. USING THE MACHINE

### ASSEMBLING THE ROD (if supplied separately) (Fig. 1)

- Insert the rod (1) in the sleeve (2) so that the hole (3) coincides with the screw (4).
- Tighten the two screws (4) and (5) completely. The head of the screw (4) must not stick out when tightened.

### ASSEMBLING THE BAR AND CHAIN

**! DANGER!** Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and

stable surface, with enough space for machine handling and its packaging, always making use of suitable equipment.

Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

**! DANGER!** Always wear heavy-duty gloves when handling the bar and chain. Mount the bar and chain very carefully so as not to impair the safety and efficiency of the machine. If in doubt, contact your dealer.

**⚠ DANGER!** *Perform all operations with the engine off.*

- Unscrew the nut (1) and remove the cover (2) to get to the drive sprocket and point where the bar is to be fitted (Fig. 2).
- Mount the bar (4) by inserting the stud bolt (3) in the groove and push it towards the back of the starter unit (Fig. 3).
- Mount the chain in the right direction around the drive sprocket and along the bar rail (Fig. 4). If the tip of the bar has a nose sprocket, make sure the drive links fit correctly in the sprocket rims.
- Check that the chain tension adjuster pin (5) is fitted properly in the hole on the bar; if it isn't, turn the chain tension adjuster screw (6) using a screwdriver until the pin is completely inserted (Fig. 5).
- Fit the guard (2) back on without tightening the nut (1).
- Turn the chain tension adjuster screw (6) to adjust the chain tension (Fig. 6).
- Raise the bar (4) and tighten the nut (1) on the guard (2) securely using the wrench (Fig. 7).
- Check the chain tension. The tension is correct when the drive links do not slip out of the chain guides if you hold the chain in the middle of the bar (Fig. 8).
- Using a screwdriver, make the chain run along the guides to check it moves smoothly without resistance.

### ATTACHING THE PRUNER (Fig. 9)

- Pull out the stop pin (1) and push the rod (2) right down until the stop pin (1) clicks into the hole (3) in the rod. This is easier to do if you rotate the bottom of the rod (2) slightly in both directions. The pin (1) is in place when it is completely lodged in the hole.
- Once inserted, tighten the knob (4) securely.

### SETTING AT WORK

Please also read the instructions manual for the brush cutter the device pruner is applied to.  
Before starting work please:

- fill the relevant tank with oil;
- check that all the screws on the machine and the bar are tightly fastened;
- check that the chain is sharp and there are no signs of any damage;
- check that handgrips and protection devices are clean and dry, correctly mounted and well fastened to the machine;
- check that the handgrips are well fastened;
- check the chain tension.

### • Checking the oil delivery

**⚠ DANGER!** *Make sure the bar and the chain are in place when you check the oil delivery.*

Start the engine, keep it running at medium power and check if the chain oil is delivered as shown in the figure (Fig. 10).

You can adjust the chain oil flow using a screwdriver on the adjuster screw (1) of the oiler, which is on the bottom of the machine (Fig. 10).

### • Directions for use

- When starting the motor make sure the chain is NOT resting on the ground and does not come into contact with foreign bodies; for this purpose, position the rod appropriately.
- Follow the instructions supplied with the brush cutter to start the motor.
- Prune by making a first cut from below on the part to be cut, then cut from above, to avoid barking and damage to the plant.
- When pruning operate outside the area in which cut material falls.
- Never bring the cutting blades close to body parts while working.
- Always fit the bar guard when the device is switched off.

## 5. MAINTENANCE AND STORAGE

**⚠ DANGER!** *During maintenance operations:*

- *Disassemble the pruner rod from the brush cutter.*
- *Use protective gloves when handling the bar and chain.*
- *Keep the bar protection devices on, except when intervening directly on the bar or the chain.*

- *Never dispose of oils, fuel or other polluting materials in unauthorised places.*

### GREASING (Fig. 11)

- Grease every 20 hours using the specific grease gun.
- Use lithium-based grease for high temperatures and extreme pressures.

CHAIN SPROCKET

Regularly check the condition of the sprocket with your local retailer and replace it when it is worn. Do not mount a new chain with a worn sprocket or vice-versa.

SHARPENING THE CHAIN (Fig. 12)

**⚠ DANGER!** *To ensure that the chain-saw works safely and efficiently, it is essential that the cutting components are well-sharpened.*

Sharpening is necessary when:

- The sawdust looks like dust.
- Cutting becomes more difficult.
- The cut is not straight.
- Vibrations increase.
- Fuel consumption increases.

**⚠ DANGER!** *If the chain is not sufficiently sharpened, the kick-back's risk increases.*

A specialized centre will sharpen the chain using the right tools to ensure minimum removal of material and even sharpness on all the cutting edges.

If you sharpen the chain yourself, use special round-section files with the right diameter depending on the type of chain (see "Chain Maintenance Table"). You need a certain amount of skill and experience to avoid damaging the cutting edges.

Sharpen the chain as follows:

- Disassemble the pruner from the brush cutter and secure the bar with the chain in a vice, so that the chain can run smoothly.
- Tighten the chain if it is loose.
- Mount the file in the guide and then insert it in the tooth at a constant angle from the cutting edge.

- Sharpen in a forward motion a few times and repeat this on all the cutting edges facing the same way (right or left).
- Turn the bar over in the vice and repeat on all the other cutting edges.
- Check that the limiter tooth does not stick out further than the inspection instrument and file any projecting parts with a flat file, rounding off the edge.
- After sharpening, remove all traces of filing and dust and lubricate the chain in an oil bath.

Replace the chain whenever:

- The length of the cutting edges reduces to 5 mm or less;
- There is too much play between the links and the rivets.

BAR MAINTENANCE (Fig. 13)

To avoid asymmetrical wear on the bar, make sure it is turned over periodically.

To keep the bar in perfect working order, proceed as follows:

- grease the bearings on the nose sprocket (if present) with the syringe;
- Clean the bar groove with the scraper (not included);
- clean the lubrication holes;
- with a flat file, remove burr from the edges and level off the guides.

Replace the bar whenever:

- the groove is not as deep as the height of the drive links (which must never touch the bottom);
- the inside of the guide is worn enough to make the chain lean to one side.

Given product evolution, the tools may be replaced in time with others having similar interchangeable and operating safety characteristics.

| Chain pitch |          | Limiter tooth level (a)                                                             | File diameter (d)                                                                   |
|-------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| inches:     | 3/8 Mini |  |  |
| mm:         | 9,32     |                                                                                     |                                                                                     |





**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore,  
potatura / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

PRS 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

/

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

4. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011

EN 50581:2012

h) Livello di potenza sonora garantito

111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 22.11.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



| FR (Traduction de la notice originale)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | EN (Translation of the original instruction)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | DE (Übersetzung der Originalanweisung)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | NO (Oversettelse av original bruksanvisning)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | SV (Översättning av bruksanvisning i original)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Déclaration CE de Conformité</b><br/>(Directive Machine 2006/42/CE, Annex II, partie A)</p> <p>1. La Société<br/>2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine :<br/>a) Type / Modèle du Basa<br/>b) Moteur / Année de construction<br/>c) Date<br/>d) Moteur<br/>3. Est conforme aux prescriptions des directives :<br/>a) Normes harmonisées<br/>b) Niveau de puissance sonore garanti<br/>c) Personne habilitée à établir la notice Technique<br/>d) Lieu et Date</p>                                                                  | <p><b>EC Declaration of Conformity</b><br/>(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company<br/>2. hereby declares under its own responsibility that the machine:<br/>a) Type / Base Model<br/>b) Serial number<br/>c) Motor<br/>3. Conforms to directive specifications:<br/>a) Harmonized standards<br/>b) Sound power level guaranteed<br/>c) Person authorized to create the Technical Folder<br/>d) Place and Date</p>                                                               | <p><b>EG-Konformitätserklärung</b><br/>(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft<br/>2. erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine:<br/>a) Typ / Basismodell<br/>b) Motor / Baueinheit<br/>c) Baujahr<br/>3. Konform mit den harmonisierten Normen entspricht:<br/>a) Harmonisierte Normen<br/>b) Garantierte Schalleistungspegel<br/>c) Befugter der technischen Unterlagen<br/>d) Ort und Datum</p>                                                                                                                               | <p><b>ET-Sertifikaattilmoittaus</b><br/>(Maschinenlainsäädännys 2006/42/EY, liite II, c) osan A)</p> <p>1. Yhtiö<br/>2. Ennen kuin päättää asennuksen tai käyttäminen:<br/>a) Tyypit / Mallit<br/>b) Moottori / Valmistaja<br/>c) Sarjanumero<br/>d) Vuosi<br/>3. Osoittaa kyseisen laitteiston:<br/>a) Suorituskykyä harmonisoiduista standardeista<br/>b) Garantoitua äänitehokkuutta<br/>c) Valtuutetun henkilön tekemästä teknisestä dokumentista:<br/>d) Paikasta ja ajasta</p> | <p><b>EG-Förklarung om överensstämmelse</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, c) (a) 1. Företaget<br/>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen:<br/>a) Typ / Basmodell<br/>b) Motor / Tillverkningsår<br/>c) Serienummer<br/>d) År<br/>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet:<br/>a) Harmoniserade standarder<br/>b) Garanterad ljudeffektivitet<br/>c) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:<br/>d) Ort och datum</p>                                                                                                      | <p><b>ET-overensstemmelseserklæring</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firma<br/>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen:<br/>a) Type / Model<br/>b) Motor / Konstruktionsår<br/>c) Serienummer<br/>d) År<br/>3. Motor: forbrændingsmotor<br/>4. ET-overensstemmelse med specifikationer i direktivet:<br/>a) Harmoniseret standarder<br/>b) Garanteret lydtekniske standarder<br/>c) Garanteret lydtekniske standarder<br/>d) Garanteret lydtekniske standarder<br/>e) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dokument<br/>f) Sted og dato</p> |
| <p><b>ES-verklaring van ooreenstemming</b><br/>(Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf<br/>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine:<br/>a) Type / Model<br/>b) Motor / Bouwjaar<br/>c) Serienummer<br/>d) Motor<br/>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn:<br/>a) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen<br/>b) Gepresenteerde potentie van geluidsvormen<br/>c) Bepoeteld persoon voor het opstellen van het Technische Dossier<br/>d) Plaats en Datum</p>                     | <p><b>ES-Declaración de Conformidad CE</b><br/>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa<br/>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:<br/>a) Tipo / Modelo Base<br/>b) Motor / Año de fabricación<br/>c) Matricula<br/>d) Motor<br/>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:<br/>a) Referencia a las Normas armonizadas<br/>b) Nivel de potencia sonora garantizada<br/>c) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico<br/>d) Lugar y Fecha</p> | <p><b>Declaração CE de Conformidade</b><br/>(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa<br/>2. Declara a própria responsabilidade que a máquina:<br/>a) Tipo / Modelo Base<br/>b) Motor / Ano de fabrico<br/>c) Matrícula<br/>d) Motor<br/>3. E conforma às especificações das diretivas:<br/>a) Referência às Normas harmonizadas<br/>b) Nível garantido de potência sonora<br/>c) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico<br/>d) Local e Data</p>                                                                                           | <p><b>ET-VASTUTISSELMÜKADUSVASTAVUS</b><br/>(Direktiiv 2006/42/EÜ, lisa II, osa A)</p> <p>1. Yhtis<br/>2. Vastavutab enda vastutuse all, et se: a) Tüüpi / Pesaumali b) Mootori / Valmistaja c) Sarjanimi d) Aasta<br/>3. Vastab tehnikaspeetsifikatsioonidele:<br/>a) Harmoniseeritud standardid<br/>b) Garantitud heli võimsuse taseme kohta<br/>c) Valitud isiku poolt koostatud tehnikadokumentatsioonist:<br/>d) Paikast ja ajast</p>                                           | <p><b>ES - Problemi a shodā</b><br/>(Direktiva o strojnih zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť<br/>2. Potvrďuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj:<br/>a) Typ / Základný model<br/>b) Motor / Výrobné číslo<br/>c) Sériové číslo<br/>d) Motor<br/>3. Je v zhode s technickými špecifikáciami:<br/>a) Odkazy na harmonizované normy<br/>b) Záručná hodnota akustického výkonu<br/>c) Osoba autorizovaná na vypracovanie technického spisu:<br/>d) Miesto a dátum</p>                                                                                | <p><b>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</b><br/>Deklaracja zgodności WE<br/>(dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka<br/>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie:<br/>a) Typ / Model podstawowy<br/>b) Moc / Rok produkcji<br/>c) Numer seryjny<br/>d) Rok<br/>3. Spełnia podstawowe wymagania następujących dyrektyw:<br/>a) Odniesienie do Norm harmonizowanych<br/>b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej<br/>c) Osoba upoważniona do zredagowania dokumentacji technicznej:<br/>d) Miejsce i data</p>                                |
| <p><b>EL (Μετάφραση του πρωτογενούς κειμένου οδηγιών χρήσης)</b><br/>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης<br/>(Οδηγία Μηχάνων 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία<br/>2. Δήλώνει ευθύνη της ως παρακάτω:<br/>a) Τύπος / Βασικό μοντέλο<br/>b) Μотор / Έτος κατασκευής<br/>c) Αριθμός τύπου<br/>d) Μотор<br/>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:<br/>a) Αναφορά στους αρμονισμένους κανόνες<br/>b) Γεωμετρική ισχύς που εγγυάται<br/>c) Εξουσιοδοτημένος υπάλληλος για την σύνταξη του Τεχνικού φακέλου<br/>d) Τόπος και Ημερομηνία</p> | <p><b>TR (Original Talimatlar Türkçeye)</b><br/>AT Yönetmeliğine Uygun<br/>(2006/42/AT Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket<br/>2. Şirket sorumluluğunda aşağıdaki açıklar:<br/>a) Tip / Standart model<br/>b) Üretim yılı / Yıl<br/>c) Seri numarası<br/>d) Motor<br/>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan eder:<br/>a) Harmonize standartlara atıf<br/>b) Garanti verilen ses gücü seviyesi<br/>c) Teknik Dosyayı oluşturmak yetkili kişi:<br/>d) Yer ve Tarih</p>     | <p><b>MK (Превод на оригиналните указания)</b><br/>Декларација за усогласеност со ЕУ<br/>(Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Друштво<br/>2. Јавувам дека ја подготвувам одговорноста да ја дајам:<br/>a) Тип / Основниот модел<br/>b) Моотор / Година на производња<br/>c) Серијски број<br/>d) Моотор<br/>3. Ја потврдувам дека машината е усогласена со спецификациите на директивите:<br/>a) Напомена на хармонизирани норми<br/>b) Гарантисана акустична моќност<br/>c) Лице овластено за уредување на техничките документи:<br/>d) Место и датум</p> | <p><b>NO (Erfattet teknisk informasjon)</b><br/>ET-oppfyllelserklæring<br/>(2006/42/ET-ekspisitet, lisse II, del A)</p> <p>1. Yhtis<br/>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen:<br/>a) Typ / Modell<br/>b) Motor / Valgjett<br/>c) Serienummer<br/>d) År<br/>3. Oppfylder kravene i direktivene:<br/>a) Normer harmoniserte standarder<br/>b) Garantert lydtekniske standarder<br/>c) Autorisert person for opprettende av den tekniske dokumentasjonen:<br/>d) Sted og dato</p>     | <p><b>RU (Перевод оригинальных инструкций)</b><br/>Декларация соответствия нормам ЕС<br/>(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Прогноза<br/>2. Подтверждает на собственную ответственность, что машина:<br/>a) Тип / Основная модель<br/>b) Двигатель / Год выпуска<br/>c) Серийный номер<br/>d) Двигатель<br/>3. Соответствует требованиям директивы:<br/>a) Ссылка на гармонизованные нормы<br/>b) Гарантируемая акустическая мощность<br/>c) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:<br/>d) Место и дата</p> | <p><b>PL (Przeładowanie oryginalnych danych)</b><br/>Przeładowanie zgodności WE<br/>(dyrektywa 2006/42/EC, załącznik II, część A)</p> <p>1. Firms<br/>2. Potwierdzam na własną odpowiedzialność, że urządzenie:<br/>a) Typ / Model podstawowy<br/>b) Moc / Rok produkcji<br/>c) Numer seryjny<br/>d) Rok<br/>3. Spełnia podstawowe wymagania następujących dyrektyw:<br/>a) Odniesienie do Norm harmonizowanych<br/>b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej<br/>c) Osoba upoważniona do zredagowania dokumentacji technicznej:<br/>d) Miejsce i data</p>                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>SL (Prevod izvirnih podatkov)</b><br/>ES izjave o skladnosti<br/>(Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Proizvednik<br/>2. Izjavi pod lastno odgovornostjo da je naprava:<br/>a) Tip / Osnovni model<br/>b) Motor / Leto izdelave<br/>c) Serijski številka<br/>d) Motor<br/>3. Skladna je s specifikacijo direktive:<br/>a) Sklepi na harmonizirane standarde<br/>b) Referenčni akustični močnega nivoja<br/>c) Pooblaščen oseba za sestavljanje tehničnih dokumentov:<br/>d) Kraj in datum</p>                         | <p><b>ES (Prevod izvirnih podatkov)</b><br/>ES izjave o skladnosti<br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, del A)</p> <p>1. Firma<br/>2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina:<br/>a) Tip / Osnovni model<br/>b) Motor / Godina proizvodnje<br/>c) Sérijski broj<br/>d) Motor<br/>3. Skladna je s specifikacijama direktive:<br/>a) Sklepi na harmonizirane standarde<br/>b) Referenčni akustični močnega nivoja<br/>c) Pooblaščen oseba za sestavljanje tehničnih dokumentov:<br/>d) Kraj in datum</p>                                                   | <p><b>SK (Překlad původních údajů na původě)</b><br/>ES vyhlášení o shodě<br/>(Směrnice 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost<br/>2. Potvrzuje na vlastní zodpovědnost, že stroj:<br/>a) Typ / Základní model<br/>b) Motor / Výrobní číslo<br/>c) Sériové číslo<br/>d) Motor<br/>3. Je v zhodě s technickými specifikacemi:<br/>a) Odkazy na harmonizované normy<br/>b) Záruční hodnota akustického výkonu<br/>c) Osoba autorizovaná na vypracování technického spisu:<br/>d) Miesto a dátum</p>      |
| <p><b>RO (Traducerea manualului tehnical)</b><br/>CE-Declarația de Conformitate<br/>(Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea<br/>2. Declară pe propria răspundere că mașina:<br/>a) Tip / Model de bază<br/>b) Motor / Anul de fabricație<br/>c) Număr de serie<br/>d) Motor<br/>3. Este în conformitate cu specificațiile directivei:<br/>a) Referință la Standartele armonizate<br/>b) Nivel de putere sonoră garantat<br/>c) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic<br/>d) Locul și Data</p>   | <p><b>LT (Originali instrukcija vertimas)</b><br/>ES atitikties deklaracija<br/>(Mášinų direktyva 2006/42/EC, Priloga II, dalis A)</p> <p>1. Proizvednik<br/>2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina:<br/>a) Tip / Osnovni model<br/>b) Motor / Godina proizvodnje<br/>c) Sérijski broj<br/>d) Motor<br/>3. Skladna je s specifikacijama direktive:<br/>a) Sklepi na harmonizirane standarde<br/>b) Referenčni akustični močnega nivoja<br/>c) Pooblaščen oseba za sestavljanje tehničnih dokumentov:<br/>d) Kraj in datum</p>                                     | <p><b>LV (Instrukcija tuljumsu no oriģināla)</b><br/>EK atbilstības deklarācija<br/>(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums<br/>2. Pasauglā uz savu atbildību, ka mašīna:<br/>a) Tip / Bāzes modeļa<br/>b) Motors / Ražošanas gads<br/>c) Sērijas numurs<br/>d) Motors<br/>3. Atbilst direktīvas prasībām:<br/>a) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem<br/>b) Garantētā skaņas jaudas līmenis<br/>c) Atļautā persona tehniskā dokumenta izstrādei:<br/>d) Vieta un datums</p> |
| <p><b>BR (Prevod originalnih podataka)</b><br/>EC deklaracija o usaglasenosti<br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Proizvednik<br/>2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina:<br/>a) Tip / Osnovni model<br/>b) Motor / Godina proizvodnje<br/>c) Serijski broj<br/>d) Motor<br/>3. U skladu s specifikacijama direktive:<br/>a) Odnos na harmonizirane standarde<br/>b) Garancirani akustični moćni nivoj<br/>c) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničkih dokumenata:<br/>d) Mjesto i datum</p> | <p><b>BD (Превод на оригиналните инструкции)</b><br/>EO изјавување за усогласеност<br/>(Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Прилог II, дел А)</p> <p>1. Друштво<br/>2. Јавувам дека ја подготвувам одговорноста да ја дајам:<br/>a) Тип / Основниот модел<br/>b) Моотор / Година на производња<br/>c) Серијски број<br/>d) Моотор<br/>3. Ја потврдувам дека машината е усогласена со спецификациите на директивите:<br/>a) Напомена на хармонизирани норми<br/>b) Гарантисана акустична моќност<br/>c) Лице овластено за уредување на техничките документи:<br/>d) Место и датум</p> | <p><b>ET (Vastutusselemdeklaratsioon)</b><br/>EO vastutusselemdeklaratsioon<br/>(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa II, osa A)</p> <p>1. Firms<br/>2. Kinnitab enda vastutuse all, et masin:<br/>a) Tüüpi / Pesaumali<br/>b) Mootori / Valmistaja<br/>c) Sarjanimi<br/>d) Aasta<br/>3. Vastab tehnikaspeetsifikatsioonidele:<br/>a) Odnos na harmonizovane standarde<br/>b) Garantitud heli võimsuse taseme kohta<br/>c) Valitud isiku poolt koostatud tehnikadokumentatsioonist:<br/>d) Paikast ja ajast</p>          |

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



|                        |  |                                                                                                                                               |
|------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>.....</div> <hr/> |  | <div> <b>LWA</b></div> <div>.....</div> <div><b>dB</b></div> |
| Type: .....            |  |                                                                                                                                               |
| <hr/>                  |  |                                                                                                                                               |
| Art.N .....            |  | <b>CE</b>                                                                                                                                     |
| ..... -s/n .....       |  |                                                                                                                                               |

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY